

# Hono N°12 (Juin/juillet 2003)

## SOMMAIRE

- Les chantiers
- Heipuni
- Les eaux usés
- PGA
- Convention Commune/Territoire
- Communiqué
- Protégeons nos rivières
- Tavana a reçu
- Fare mutoi à Vaitavatava
- Pereoo mutoi
- Les événements
- Les Chefs de police
- Gauguin à Mapuru a Paraita
- Deux collègues nous ont quitté
- Nos prénoms tahitiens

## Edito

THR : René TEMEHARO, tu es surtout connu des jeunes de Papeete. Qu'est-ce qui te motive dans ton action en faveur de la jeunesse ?

**Réponse :** Effectivement, les jeunes de Papeete me connaissent surtout pour ma passion du football. C'est vrai que je ne suis pas connu du grand public, mon entrée au conseil municipal de Papeete date seulement de 1995. J'avais alors 23 ans seulement. Ce qui motive mon action pour la jeunesse de Papeete, c'est d'abord le fait que pendant mon enfance, j'ai fait partie des jeunes de quartier défavorisé. Nous vivions dans un quartier (quartier Smidt) où les jeunes ne pouvaient pas s'épanouir par manque d'espaces de jeux et d'équipements sportifs. Très tôt j'ai pris l'habitude d'œuvrer dans des associations, pour faire aboutir les demandes du quartier. Je faisais partie d'un club de football, j'étais l'entraîneur de Vaitomina dès l'âge de 20 ans. J'étais arbitre de foot à l'âge de 13ans, à 18ans j'avais obtenu le brevet fédéral d'initiateur de foot. Ce qui manquait dans les quartiers, ce sont des responsables pour encadrer les jeunes. Je suis devenu très vite un des responsables, mais mes fonctions d'élu communal me prennent du temps et je souhaite qu'il y ait de nouveaux cadres qui prennent la relève. C'est important pour les jeunes de quartier de se grouper en association. Je n'oublierai jamais la création de l'A.J.P. dans les années 89-90, qui a permis aux jeunes de se regrouper dans une grande famille. Mais très vite l'association a été politisée, c'est ce qui a expliqué son déclin, puis sa disparition. En 1996, aussitôt après notre arrivée au conseil municipal de Papeete, sous l'impulsion de notre Tavana Michel BUIILLARD, nous avons créé Te Ui âpi no Papeete. Les jeunes de Papeete ont de nouveau retrouvé espoir. La première sortie à Moorea de Te Ui âpi no Papeete a été mémorable, tous ceux qui y ont participé ne sont pas près de l'oublier. Aujourd'hui, les équipements sont en place pour occuper les jeunes, il faudrait que ces derniers occupent des fonctions d'encadrement et de responsabilité.

THR : La sécurité est un sujet qui intéresse tout le monde à Papeete. Qu'est ce qui a changé dans ce domaine depuis ces dernières années .

**Réponse :** Tout d'abord, la direction de la Police municipale est installée depuis un an à

l'Hôtel de ville, dans des locaux plus fonctionnels. Elle s'est structurée : nous avons une division administrative qui s'occupe des passeports et cartes d'identité, et différentes déclarations administratives comme les pertes d'objet ou les vols. Nous avons aussi une division "sécurité ville" composée d'agents groupés en brigade et qui circulent sur le terrain et assurent la régulation du trafic urbain et la sécurité des enfants aux sorties d'écoles. Nous avons aussi équipé notre police. Les vieux fourgons ont été remplacés, nous disposons depuis un an, d'un fourgon neuf, et d'un véhicule d'intervention neuf. Un deuxième fourgon sera mis en service en juillet 2003. Des ordinateurs ont été aussi achetés pour améliorer les tâches de la police administrative. Nous préparons dès à présent nos agents à leurs futures missions car leurs compétences vont être accrues.

THR : On reproche à la Police municipale de n'être pas assez présente. Que réponds-tu ?

**Réponse :** La sécurité relève surtout de la compétence de l'Etat qui dispose de la direction de la sécurité publique et de la police nationale. Mais la police municipale a aussi son rôle à jouer. En attendant les nouvelles compétences qui leur seront dévolues, les agents de police municipale apportent un concours non négligeable à leurs collègues de l'Etat. Nos agents participent aux côtés de la police nationale, au maintien de l'ordre public ; ils assurent des rondes dans les quartiers de la ville. Pour le moment nous assurons une présence continue de 06h du matin à 01h le lendemain, du lundi au jeudi et 06h à 04h le lendemain le vendredi et le samedi et de 16h à 01h le dimanche. Bientôt, nous pourrions tourner avec 5 brigades de 8 agents et assurer une présence permanente 24h sur 24h. L'objectif de Tavana, c'est d'offrir à la population une police de proximité avec le concours de l'Etat afin que les habitants se sentent en sécurité. A cet égard, on peut signaler la création d'un poste de Police nationale à Vaitavatava qui est une première à Tahiti. Comme toutes les villes, Papeete n'échappe pas aux problèmes d'urbanisation et de sécurité. Il nous appartient d'être vigilant et

d'y apporter les réponses et les moyens nécessaires.

THR : Et nos pompiers, sont-ils bien équipés pour leur mission face au développement de la Ville de Papeete ?

**Réponse** : Papeete se développe, tout le monde peut le constater. Cela veut dire aussi que nous devons adapter et moderniser les moyens d'intervention de notre service de protection civile et de lutte contre l'incendie. Nos sapeurs pompiers participent régulièrement à des séances de formation pour se sentir à courant des nouveaux matériaux entrant dans les constructions, des nouvelles techniques de lutte contre les sinistres et rester efficaces. De nouveaux moyens leur sont alloués : comme un bateau d'intervention en mer ou encore un projet d'acquisition d'une échelle de 30 mètres capable d'atteindre le toit des immeubles les plus élevés de Papeete. Nous avons un projet de construction d'une nouvelle caserne pour nos pompiers pour 2008. Papeete s'agrandit, nos sapeurs pompiers s'adaptent à ce développement de l'urbanisation.

THR : Tu es aussi responsable des conseils de quartier. Peux-tu nous dire quel est leur rôle ?

**Réponse** : C'est vrai, Tavana m'a confié le soin de mettre en place les conseils de quartier aussitôt après notre réélection de 2001. Cette idée de conseil de quartier est née entre 1995 et 2001. Tavana s'est aperçu que les habitants des quartiers n'arrivent pas toujours à faire remonter jusqu'à lui, leurs besoins ou leurs préoccupations. Les conseillers municipaux sont

parfois trop occupés par leurs fonctions à la mairie et c'est ainsi que Tavana a souhaité mettre en place des personnes capables de jouer le rôle de relais entre lui et les habitants. Faire le relais veut dire faire savoir à Tavana ce dont ils ont besoin, leur avis sur tel ou tel projet mais aussi expliquer aux habitants du quartier ce que Tavana et son conseil municipal souhaitent faire dans le quartier à travers tel projet ou telle décision. Le conseiller de quartier doit être une personne connue dans le quartier pour sa compétence et son dévouement mais qui s'intéresse au développement de son quartier. Il ne remplace pas le conseiller municipal, il vient en quelque sorte lui prêter main forte. C'est un rôle important, c'est une expérience nouvelle que nous faisons mais nous sommes sûrs que cette façon de faire va rapprocher Tavana et la population.



René TEMEHARO  
7ème Adjoint au Maire

### **La nouvelle reine de papeete - Vairupe huioutu Fārii anaè mai i te purotu no papeete 2003**



Pour un coup de maître, c'en est un. Après 3 ans de sommeil, Marcellin et toute son équipe ont fait de la soirée du Samedi 03 mai, la plus belle soirée organisée à Tahiti depuis le début de l'année. Tavana, heureux de l'évènement n'a pu retenir son émotion lors de l'interprétation de l'Hymne "Nehenehe te òire Papeete". Rien à dire, de l'Accueil des dîneurs par Francesca et ses hôtes, le dîner et le spectacle de qualité sur une chorégraphie concoctée par Nono (Norbert TEAI), pas un temps mort dans l'enchaînement des passages des filles, des défilés de mode et des danses marquisiennes. Tout le monde était beau et tout le monde était content de la Soirée et de la nouvelle Miss Papeete 2003, Melle Vairupe HUIOUTU, 20ans, étudiante en 2ème année DEUG AES qui défendra les couleurs de Papeete le 20 juin prochain à l'élection de Miss Tahiti 2003, et c'est un appel à tous les habitants de Papeete d'apporter votre soutien à notre MISS. Miss Heiva Tumu Nui 2003, Melle Nua ARIITAI, 17ans et demi, est en 2ème année de BEP comptabilité. Elle a reçu deux autres prix, l'interprétation et la photogénie, ce dernier a été décerné par des photographes professionnels de la place. Melle Teruirau MAI, 19ans, étudiante en 1ère année de DEUG reo maohi est la 1ère dauphine. À Melle Heipua TAURUA-DEXTER les prix de l'élégance et du costume végétal. À Melle Maguy, Vaitiare LEKAL le prix de la convivialité. Des remerciements et félicitations à Tahia HEITAA, Maire SCHMIDT, Anna VONGUE et Laïza HUUTI. Miss, élus, organisateurs et sponsors étaient réunis photos du dessous à la soirée de remise des prix le samedi 10 mai dernier. Aussi maururu



au Tomite Ta'urua no Papeete et tout particulièrement encore une fois BRAVO et FELICITATIONS au Comité Miss Papeete, son Président Marcellin TIKIOHOTOUA qui déjà travaille le thème de l'année prochaine. Miss PAPEETE 2003. "Ia manuia o Vairupe HUIOUTU i te maitiraa Purotu no Tahiti na roto i ta tätou mau faaitoitoraa e ia vai mai â te Tōmite Miss Papeete no te matahiti i muri nei - Mauruuru e mauruuru roa i te taatoàraa.

## **NOS CHANTIERS - TE TAHI MAU OHIPA**

### **UNE NOUVELLE AIRE DE DETENTE**

Le Député-Maire a inauguré, en plein centre ville, le mardi 15 avril le Parc BOUGAINVILLE rénové.

On y admire des arbres magnifiques, témoins de la longue histoire de ce parc inauguré pour la première fois en juillet 1934, sous le nom de " Place Albert 1er ".

Le 6 avril 1968, à l'occasion du bicentenaire de l'arrivée à Tahiti de Louis - Antoine de Bougainville, on y installa le buste en bronze du célèbre navigateur français.

Ce buste, créé par l'architecte Bertone, avait été inauguré en 1909, sur le quai, à l'extrémité de l'avenue Dupetit-Thouars, par le gouverneur des Établissements Français de l'Océanie, Joseph François, et le premier maire de Papeete, François Cardella.

Depuis les années 70, la population a généralement pris l'habitude d'appeler cet endroit " Parc ou Place Bougainville " même s'il restait en réalité la " Place Albert 1er ".

Aujourd'hui, à l'occasion de cette inauguration, laquelle, par une heureuse coïncidence, a lieu le jour même du 235ème anniversaire de la fin du court séjour de Monsieur de Bougainville à Tahiti, le 15 avril 1768, le conseil municipal de Papeete a adopté une délibération baptisant officiellement cet endroit " Parc Bougainville ".

Les travaux de réaménagement effectués ont pour but de redynamiser le parc en favorisant la détente et les loisirs ainsi que l'expression artistique et culturelle de plein air.

Le coût de l'opération s'élève à 40.000.000 FCFP, et son financement est assuré par une participation de l'Etat au titre du Contrat de Ville de 15.000.000 FCFP..



### **AMENAGEMENT DE LA PLACE TARAHOI**

Devant le constat que la Place Tarahoi est utilisée comme parking sauvage et donne une image médiocre du centre ville, la Commune a décidé de réaménager cet espace. Les travaux portent sur :

- la réalisation d'un revêtement propice au stationnement ;
- la réalisation de murettes de clôture pour interdire le stationnement sauvage ;
- la confection d'espaces plantés de fleurs ;
- la mise en place d'un éclairage de qualité ;
- la construction d'un bloc sanitaire permettant d'accueillir, le soir, des roulottes ;
- accueillir le monument du Général De Gaulle (déplacement depuis l'espace Bounty).

Le montant total de cette opération, entièrement financée en fonds propres est estimée à 66 M.FCP.



## CONVENTION COMMUNE/TERRITOIRE

La Ville de Papeete envisage de réaliser, au cours du 1er semestre 2003, des travaux importants de rénovation sur la rue Dumont d'Urville. Cette route reçoit une circulation particulièrement dense et son état ne permet pas une fluidité et une sécurité minimale aux différents usagers. Ces travaux de réfection portent sur : - le renforcement de la chaussée, si besoin est ; - la confection de trottoirs et le réaménagement du stationnement ; - la rénovation, à cette occasion, des réseaux (AEP, EDT, OPT) ; - la mise à niveau des regards ; - la mise en place d'un revêtement neuf. L'estimation des travaux se décompose comme suit :

- Travaux de voirie : 81 M.FCP ; - Génie Civil Routier = 41 M.FCP ; - Rénovation du réseau AEP = 14 M.FCP ; - Réseaux OPT, EDT ; - Maîtrise d'oeuvre complète = 10 M.FCP. Plan de financement envisagé : Coût total de l'opération = 170 M.FCP ; - Subvention du territoire = 140,6 M.FCP ; - Fonds propres communaux = 29,4 M.FCP.



## ENVIRONNEMENT - HEIPUNI - ENVIRONNEMENT - HEIPUNI - ENVIRONNEMENT

### **Cours Union Sacrée : bientôt la deuxième tranche des travaux d'assainissement et d'aménagement.**

Michel BUIILLARD, Maire de Papeete, vient de signer avec le Président du Gouvernement, une convention d'aide à l'investissement accordée par le Territoire, d'un montant de 59,4 M FCP. Cette convention couvre 90% des travaux d'assainissement des eaux pluviales et d'aménagement du Cours de l'Union Sacrée. Ces travaux représentent la deuxième tranche d'un programme d'assainissement commencé en 2001. La première tranche ayant portée sur le côté Est de la portion de route comprise entre l'avenue Pomare V et le chemin vicinal de Taunooa. Cette fois-ci, les travaux porteront sur le côté Ouest de la même portion. Bientôt, tout le Cours de l'Union Sacrée sera assaini et aménagé et les bords de route de ce quartier offriront un nouveau paysage fleuri et verdoyant.

Cette opération s'inscrit dans une opération plus large visant à éviter les inondations répétitives de certains quartiers de Papeete, et qui s'étalera sur 4 à 5 semaines.

Habitants du quartier de Taunooa, le maire de Papeete vous prie d'excuser la commune des désagréments qui pourront être occasionnés par les prochains travaux (début 2ème semestre 2003) et vous remercie à l'avance de votre compréhension.

Te piti no te tuhaa haamaitairaa i te aroä "Cours de l'Union sacrée" e haamata ia i te ômuaraa no te âvaë tiurai, ia faaòromai mai ä ia òutou e te huiraatira no Taunooa, no taua Tau raveraa òhipa, e faataupupu i te tereraa pereoo na teie tuhaa, Mauruuru i te Peretiteni Flosse.



## Les eaux usées

Tous les habitants produisent des eaux usées lorsqu'ils se lavent, font la vaisselle ou la lessive, vont aux toilettes, bref dès que de l'eau propre sort du robinet, 90% est ensuite rejetée.

A Papeete, deux types de traitement des eaux usées coexistent : le premier concerne davantage les maisons individuelles qui ont une fosse septique et dans laquelle les eaux usées sont transformées en matières inertes, les eaux épurées sont ensuite rejetées dans le fossé voisin dans le lagon ou bien s'infiltrent dans le sol. On voit bien que si l'épuration ne fonctionne bien c'est le milieu environnant direct qui sera pollué avec des problèmes d'odeurs de présence de rats et de moustiques et par voie de conséquence des maladies parfois très graves.

Le second type de traitement concerne plutôt les immeubles ou les ensembles d'habitations individuelles ; il s'agit de station d'épuration dont le principe est un peu identique à celui des fosses septiques, mais adapté à des volumes à traiter plus importants. Le résultat en cas de mauvais fonctionnement est le même que pour les fosses septiques, à savoir une pollution du milieu naturel et un risque sanitaire réel. Dans ces deux cas, l'entretien est primordial et les matières de vidanges doivent être collectées régulièrement et traitées selon un dispositif particulier ; en aucun cas ces produits de vidange ne doivent être rejetés telle quelle dans le milieu naturel (un talus, un trou, un cours d'eau...) car sinon la pollution engendrée devient très importante.

Un dernier système, qui n'existe pas encore à Papeete, est de collecter les eaux usées chez chaque habitant jusqu'à une grande station d'épuration et un rejet en pleine mer (et non pas dans un cours d'eau ou dans le lagon). C'est la solution de l'avenir qui impose de réaliser un réseau de collecte et une station d'épuration, et de raccorder chaque habitation. Après ces travaux, qui seront réalisés avec le concours du territoire, les fosses septiques et les mini stations d'épuration pourront être supprimées. Les problèmes sanitaires seront également réglés par ces travaux : en contrepartie une redevance sera instituée pour payer le service rendu, en remplacement des frais d'entretien que chacun paye aujourd'hui et qui sont souvent élevés.

Par Yves KOCHER, directeur des Services Techniques

## ENLEVEMENT DES EPAVES DE VEHICULES

La Municipalité de Papeete informe ses administrés qu'une campagne d'enlèvement des épaves de véhicules abandonnés est en cours, en partenariat avec le Ministère de l'Environnement.

Les services municipaux sont chargés de cette opération. Ils procéderont à l'enlèvement sur place des épaves après accord des propriétaires concernés. Pour cela, il est demandé aux propriétaires des carcasses de véhicules de bien vouloir contacter la mairie de Papeete, le Bureau de la Propreté Urbaine, Tél. 41 58 51 en présentant la carte grise du véhicule ou une attestation autorisant son enlèvement.

Pendant la durée de la campagne l'opération d'enlèvement des carcasses sera effectuée à titre gracieux si la demande est déposée avant le 30 mai 2003.

La Municipalité de Papeete compte sur votre coopération afin que cette campagne de propreté de notre fenua soit un succès. Ensemble, agissons pour protéger notre environnement et offrir à nos enfants un cadre de vie agréable. Prenez contact avec le Bureau de la Propreté Urbaine : 41 58 51



### **Installation des Points d'Apport Volontaire (P.A.V.) pour la collecte sélective du verre.**

La Ville de Papeete installe son premier PAV (Point d'Apport Volontaire) pour la collecte sélective du verre devant le centre nautique de Taunoa. Cet emplacement est visible de tout le monde et facile d'accès. D'où son choix pour la démonstration du premier point de collecte.

Sous ce sigle un peu savant (PAV), on désigne un grand bac vert chargé de recueillir les déchets spéciaux en verre.

Quelques données.

Population de Papeete : 27 500 habitants

Ratio de production de e verre par habitant et par an : 18 kg/hab./an

Taux de captage du gisement de verre contenu dans le bac gris : 25 à 30 %  
 Estimation de la quantité à collecter : 125 tonnes de verre par, soit environ 490 m3 de verre à collecter par an.

Situation antérieure : les verres sont triés par les usagers et mis dans les bacs gris.

A partir de maintenant : les verres peuvent être déposés directement dans les PAV de verres.

Nombre d'implantations de PAV de collecte sélective du verre prévu à Papeete : 9 bornes d'un volume de 2.5 m3

Dimension d'une borne : Longueur de base - 1.3m, largeur de base = 1.1m, hauteur = 1.8m

Localisation géographique des PAV à Papeete :

PAV n° 1 vallée de Tipaerui, à 300m de la rue du Commandant Destremeau

PAV n°2 Parking du supermarché CHAMPION Paofai

PAV n°3 Quartier SAINTE AMELIE - parking commerce Alexandre

PAV n°4 Quartier MISSION - parking commerce Irène

PAV n°5 Quartier MAMAO - Rue Louis Martin - sur un terrain communal,

PAV n°6 Quartier TITIORO - en face du Temple Mormon,

PAV n°7 Quartier TAUNOA - centre nautique Hiti Tai

PAV n°8 Quartier FARIIPITI - proximité du supermarché CECILE

PAV n°9 Quartier VAININIORE - face magasin PINSON

Gestion des PAV : Les PAV appartiennent à la S.E.P. qui est chargée de lever tous les PAV tous les quinze jours dans un premier temps. La surveillance des bornes est assurée par le Bureau de la Propreté Urbaine placée sous la direction de Steven Colombani. Tous les jours les contrôleurs du service BPU vérifient les bornes en place et signalent leur état à la SEP. Noter le numéro de téléphone de ce service : 415 851.



### **Habitants de Papeete**

#### **Ensemble, protégeons nos rivières**



Dans le cadre de la journée mondiale de l'Environnement les habitants de Tipaerui se sont mobilisés le samedi 7 juin 2003.

Lieu de rassemblement : Atelier relais de Tipaerui

Cette opération ciblée a été lancée, en partenariat avec le Ministère de l'Environnement, à l'initiative des élus communaux, des conseils de quartier de Papeete et la participation active des associations des jeunes du secteur.

Nos partenaires : Ministère de l'Environnement, direction Environnement, TSP

La jeunesse de demain vous remercie de votre participation

### **Le Saviez-vous ?**

- Une pile de montre peut contaminer 400 litres d'eau, et un mètre cube de terre pendant cinquante ans.
- Un sachet plastique jeté dans la nature mettra environ 200 ans pour disparaître complètement. Jeté dans la mer, ce sont les tortues ou les dauphins qui s'étouffent en l'avalant.
- L'encre des journaux et des emballages pollue les sous-sols durant des décennies. Un litre d'huile moteur peut contaminer deux millions de litres d'eau potable.

### **DES MALADIES PARFOIS MORTELLES**

Au contact d'une plaie, l'urine de rat transmet la leptospirose, une maladie mortelle si elle n'est pas soignée à temps.

### **LES DIX COMMANDEMENTS DE L'ECOCITOYEN**

L'écocitoyen a des gestes simples :

- Il ne jette jamais ses déchets sur la voie publique.
- Il ne jette rien dans la nature qui l'enlaidit ou la pollue.
- Il ramasse ses papiers gras après un pique-nique.
- Il ne jette pas ses déchets toxiques dans la nature
- Il trie les déchets recyclables, et les dépose dans le bac vert.
- Il dépose les bouteilles de verre, les piles usagées et les huiles de moteur dans des conteneurs spéciaux.
- Il n'abandonne pas ses encombrants sur des terrains vague ou sur des trottoirs
- Il fabrique de l'engrais avec ses déchets verts II donne l'exemple à ses enfants et à son entourage.
- Il transmet le message de protection de la nature.

Nous rappelons que l'usage des bacs verts et gris n'entraîne aucun coût supplémentaire.

Il ne tient qu'à nous de protéger notre environnement

Numéros utiles

Gendarmerie de Papeete	46 73 67
Hôpital Mamao	46 62 62
Le Ministère de l'Environnement et de la Ville	54 36 54
La direction de l'Environnement	47 66 66
Le service d'hygiène	45 41 53

Il est temps d'agir.

Respecter son environnement, c'est se respecter soi-même, c'est respecter ses enfants.

Huiraaatira no Papeete, ia âmui tätou no te parururaa i to tätou mau anavai. I roto i te mahana rahi i faataàhia no te heipuni i roto i teie ao, ua âmui te huiraaatira no Tipaerui no te faaineineraa i te mahana no te hei puni e tupu i te mahana maà 7 no tiunu 2003, tauturu-atoà-hia mai e te faatereraa hau o te heipuni na roto i te aniraa a te mau mana òire e te mau mero no te mau àpooraa tuhaa e tae noa atu i te itoito tuùtuù òre a te mau Taàtiraa no teie nei tuhaa no Tipaerui. Ia ìte mai tätou i te tahi mau fifi o te tupu mai, mai te mea eita tätou e haapaò, no te hoê noa ofai uira "pile" e faaino oia 400 ritera pape, hoê noa putë plastique ta òe faaruè nei, e 200 ia rahiraa matahiti e moè roa ai. E riro te peni o te mau veà i te faaino roa i te fenua i roto i te roaraa tau. Hoê ritera hinu e faaino o ia e piti mirioni ritera pape.

No reira, eiaha e faaruè noa i ta òe mau pehe na nià i te mau aro. Te faaruè râ òe i te pehu te faaino râ òe i te heipuni o te natura. Ia òhi hoì òe i ta òe mau pehu paàri i muri aè i to òe haereraa atu i te pae tahatai. Ia faataà maitai òe i ta òe pehu i roto i te mau vairaa pehu i faataàhia. Te vai nei te mau vairaa pehu no te mau mohina, te mau ofai uira e te mau hinu pereoo. Eiaha hoì e haaputu i te tahi mau òhipa e faaäpiäpi nei i te mau fenua e te mau haereraa taata. No reira faatura anaè i te heipuni, o te

faaturaraa ia ia òe iho na mua roa e te faaturaa i ta tätou mau tama.

### Les Visites de courtoisie

Mardi 8/04 : le Comité Miss Papeete présidé par Marcellin TEIKIOTOUA, il était accompagné de tous les membres bénévoles du bureau.



Mercredi 9/04 : à gauche de Tavana, le nouveau Président de la Communauté du Christ dite Eglise Sanito le Pasteur Emile TEIHOTAATA



Lundi 28/04 : Fournisseur de Bus Tahiti Automobile est venu présenté la Société Induscar de la marque CAIO du Brésil.



Dimanche 25/05 : . Jean-Claude CLARK, 1er Adjoint a reçu le contre-amiral Masahiko SUGIMOTO, commandant le groupe école de la marine japonaise, composé des bâtiments Kashima, Sawagiri et Hamayuki lors de leur escale à Papeete. Visite qui s'est terminée à bord du Kashima pour un déjeuner officiel.



### STATIONNEMENT PAYANT A PAPEETE - E AUFU I TE VAHI TAPEARAA PEREOO

En vue d'améliorer les conditions de stationnement en ville, la commune de Papeete a décidé d'instituer, depuis le 03 Juin 2003, le stationnement payant en voirie, sur les rues : -Edouard AHNNE (depuis la rue du Maréchal FOCH jusqu'à la rue NANSOUTY) -Maréchal FOCH (depuis la rue du 22 Septembre jusqu'à la rue Jeanne d'ARC) -Jeanne d'ARC (des deux côtés) -du Général de GAULLE (de la rue Jeanne d'ARC jusqu'à la rue POMARE IV) -POMARE IV (des deux côtés). Une signalisation verticale et au sol mentionne ce stationnement payant. Le mode de paiement unique est le Parc Chec, disponible : à la Mairie (Régie), au Marché (Régie), au Parc de stationnement POMARE IV (Régie), auprès des commerçants du secteur concerné. Le prix horaire est de 100 FCP, limité à 200 FCP (soit 2 heures), par l'apposition du Parc Chec derrière le pare-brise du véhicule.

Teie i nià nei te mau aroä e àufau òutou i te vahi täpeàraa pereoo.





**IL Y A DU MOUVEMENT A LA POLICE - TEI PIHAIHO ROA TE MUTOI IA OE E TE NUNAA**

**Sécurité : Un poste de police nationale à Vaitavatava, une première à Papeete. No te p̄ruru ia òe e te huiraatira, te P̄ ãp̄ na te mau mutoi i Vaitavatava.**

On parlait de la police de proximité depuis quelques mois. C'est aujourd'hui une réalité. Le premier poste de police excentré de Papeete a été inauguré le 15 avril 2003 dans le quartier Vaitavatava, cours d e l'Union Sacrée, en présence de M. le Haut Commissaire de la République, M. le Député Maire, M. le Procureur de la République et du commissaire divisionnaire M. Grenda et du Commandant Georges Richmond de la DSP. . Un exemple de partenariat réussi entre l'Etat et la Commune.

Les locaux mis à la disposition de la Police nationale représentent une superficie de 64 m2. Le poste sera commandé par le lieutenant TUHEIAVA assisté de 10 gardiens de la paix et adjoints de sécurité.

I te mau taime i mäiri, i faa-hiti-hia ana e haafatata te mau mutoi i te mau huiraatira. E, oia mau atu râ. Ua àvarihia aè nei i te 15 no éperera râ te p̄ matamua roa a te mau mutoi no te hau nui i rapae aè i ta na p̄ i te aroã pruã. I te tuhaa vaitavatava te vairaa o teie nei p̄ àvarihia e Tavana , te Tomitera Teitei, te Àuvaha ture e tae noa atu i te Raatira rahi ia Grenda tane, o te tahi teie hiòraa no te hoè òhipa àmui tätou te òire e te hau nui. Rautihia teie nei p̄ e te täpò piti râ TUHEIAVA, hôe àhuru mau mutoi i raro aè i tä na arataira.



## Une nouvelle voiture de police Fauraò âpi no te mau mutoi òire

2 672 602 cfp sur fond propre ont été dépensé pour l'achat de ce nouveau véhicule afin de renouveler le parc automobiles de la Police., les anciens véhicules seront réformés en raison de leur grand âge, un 2ème fourgon tout équipé Police sera livré pour la fin du mois de juin.

No te monoraa i te mau pereoo tahito a te mau mutoi òire, noteie taimè, te fanaò nei to tätou mau mutoi i te tahi pereoo âpi tei hoòhia mai, e i te hopeà no teie àvaè, e fanaò â to tätou mau mutoi i te tahi â fauraò âpi i te hopeà no teie àvaè tiunu. Faanahoraa teie, ia faaâpìhia to tätou mau fauraò, no te pàruru-maitai-raa ia òe e te huiraatira..



## LES EVENEMENTS - TE TAHI MAU TAURUA I TUPU NA

### Exposition de tifaifai 25 avril au 4 mai 2003



La 6ème édition de l'exposition du tifaifai sur le thème "les Richesses de la Mer " s'est déroulée avec succès à l'hôtel de Ville.

Cette manifestation a été organisée par le Ministère de l'artisanat, le service de l'Artisanat Traditionnel en collaboration avec le comité des artisans "Tahiti i Te Rima Rau " (organisme qui fédère l'ensemble des associations artisanales de Polynésie française) et l'association "te Api Nui O Te Tifaifai ".

27 exposants se sont mobilisés pour cet événement. La population s'est déplacée en nombre ; on a constaté un vif intérêt des métropolitains et des visiteurs de passage pour nos tifaifai.

Cette année les organisateurs ont innové, trois salles de l'hôtel de ville ont été mises à la disposition des exposants.

Autre nouveauté : Une étiquette (sticker), illustrée par le logo de l'association "Te Api Nui O te Tifaifai ", et par de petits conseils pratiques, a été apposée sur les tifaifai pour authentifier leur provenance et qualité,.

Les exposants ont bénéficié aussi d'autres supports pour améliorer la vente : sacs, cartes de visites, papier - cadeaux, portant le logo tifaifai.

Le chiffre d'affaire a triplé par rapport à l'an dernier.

Espérons que cela va durer et encourager le développement de cette activité artisanale qui permet de

faire vivre de nombreuses familles.

Donc un bilan satisfaisant pour l'exposition 2003 du Tifaifai.

Les organisateurs tiennent à remercier le député Maire de Papeete, son conseil municipal, et le personnel de la Ville de Papeete pour avoir permis le bon déroulement de cet événement depuis quelques années déjà.

Un rendez - vous est déjà pris pour l'édition 2004 dont le thème est : " Les oiseaux de mon île natale ".

### **Nos matahiapos rencontrent des étudiants hawaïens**



" Te utuafare oaoa ", foyer des personnes âgées de Papeete, a reçu le mercredi 7 mai un groupe de hawaïens constitué d'étudiants âgés de 13 à 16 ans scolarisé dans l'école secondaire

" Pahoahoa High and intermediate School " situé sur la côté Est de la grande île de Hawaii. Ces derniers suivent des cours d'histoire polynésienne, de chants et musique ( ukulele, percussions ...) et de danses du Pacifique.

Dans le cadre de leur programme scolaire, les élèves étudient les migrations de population et particulièrement le triangle polynésien au centre duquel se trouvent nos îles, point de départ du peuplement hawaïen.

Au cours de cette rencontre, nos matahiapos ont appris à danser le Hula et ont remarqué le profond respect des hawaïens vis-à-vis de leur tupuna.

Tout comme nos mamans et papas, les étudiants ont été ravis de passer ces quelques heures ensemble.

### **Une marche du feu à Papeete**



Un " umuti " (marche sur le feu) s'est déroulé le vendredi 9 mai à Vaitavatava sur le terrain communal de Papeete. Quatorze ans après le dernier événement de ce genre, la marche

du feu n'a pas perdu de son authenticité. Dirigé par le Tahua Raymond Graffe, la cérémonie s'est déroulée dans le respect de la tradition.

Dans son discours d'accueil, le député maire de Papeete, Michel Buillard, n'a pas manqué de rappeler les liens séculaires très forts entre les Tahitiens et les hawaïens et leur attachement aux traditions communes.

Les habitants de Papeete ont beaucoup apprécié cette manifestation. Pour beaucoup, c'était leur première marche sur le feu

### **Le Marché de Papeete a pensé aux mamans pour la fête des mères**



Sous l'impulsion de monsieur Jacky DAUPHIN, président de l'association " Mapuru a Paraita " et en partenariat avec la CCISM, le marché de Papeete s'est mobilisé pour la fête des mères. Différents stands commerciaux ont été dressés pour l'occasion. Cette opération a débuté le mardi 20 mai et s'est terminée le samedi 24 mai.

### **Nos matahiapos exposent leurs produits artisanaux**



Depuis la création du centre communal des personnes âgées, l'association "Te utuafare oaoa" avait l'habitude d'exposer à la Mairie de Papeete, les objets confectionnés à la main par nos matahiapo, C'est dans leur foyer à Vaininiore, rue Philippe Bernadino, qu'ils ont organisé leur exposition du 10 au 17 juin 2003. Les prix étaient très abordables et les produits magnifiques. Les passionnés d'objets artisanaux n'ont pas manqué cette occasion ; ils y ont trouvé des chapeaux, des paniers, des taies d'oreillers, tifaifai, et tant d'autres choses.

## Hommage à Gauguin au Marché de Papeete



Désormais, il est possible d'acheter des articles "Gauguin" à la Maison de Gauguin. Cette boutique, flambant neuf, se situe au premier étage du Marché de Papeete.

### **Nos prénoms tahitiens**

Chers parents, vous attendez un heureux événement en juin juillet, pour vous aider dans vos recherches de prénoms, voici ce que le service de l'état civil vous propose comme prénoms tahitiens :

Te mau iòà tahiti  
no teie na âvaè  
Tiunu Tiurai 2003

Aiû tamäroa  
Rourumäöna =cheveu lutteur  
Haereaunoa = aller lentement  
Ramanui = grand flambeau  
Manahau = grande paix

Aiû tamähine  
Ataheva = songex  
Teahau = paix blanche  
Afaïau = porter  
Tupatai = la flotille

e tano no te tamäroa  
e te tamähine  
Rahune = saison d'abondance  
Teahieka =couleur rouge disparue  
Mamatai = étoile de mer  
Tauana = grotte sous-marine